

GUÍA 4: IINIA AINAYAITKU TUTITAG BATSATMAU EPEGKEAMU - AWAJUN -



Colaboradores:

Guía 4:
linia ainayaitku tutitag
batsatmau epegkeamu
- Awajun -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la
Competencia y de la Protección de la Propiedad
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú
Teléfono: (51-1) 224 7800
E-mail: patenta@indecopi.gob.pe

Textos:
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría técnica y edición de textos:
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Asesoría en derecho consuetudinario:
Angélica Huamalí

Diseño, diagramación e ilustraciones:
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la protección de sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos, a través de los registros de conocimientos colectivos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811.

A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla la importancia del registro de los conocimientos colectivos para la protección de los mismos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811, así como cuáles son los tipos de registros creados por dicha ley, el objetivo que cumple cada uno de ellos, así como el procedimiento que se debe seguir para el registro de los conocimientos colectivos en el Registro Nacional Confidencial a cargo del Indecopi.



Amekaitam, yatsug Moisesa, wemayum nunu waketu diyajame, ¿Wajuk wekaesaume?



Amekaitam, ubag Nancy. Shiig wekaesajai, tujash chichaman antukjai iinia Batsatkamunum aents wiakchajai takasmi tusag chichaman apainawai tamaun.



¿Moisés, dusha, wajuk takumea tame, wajina takasmi tuwinawa?



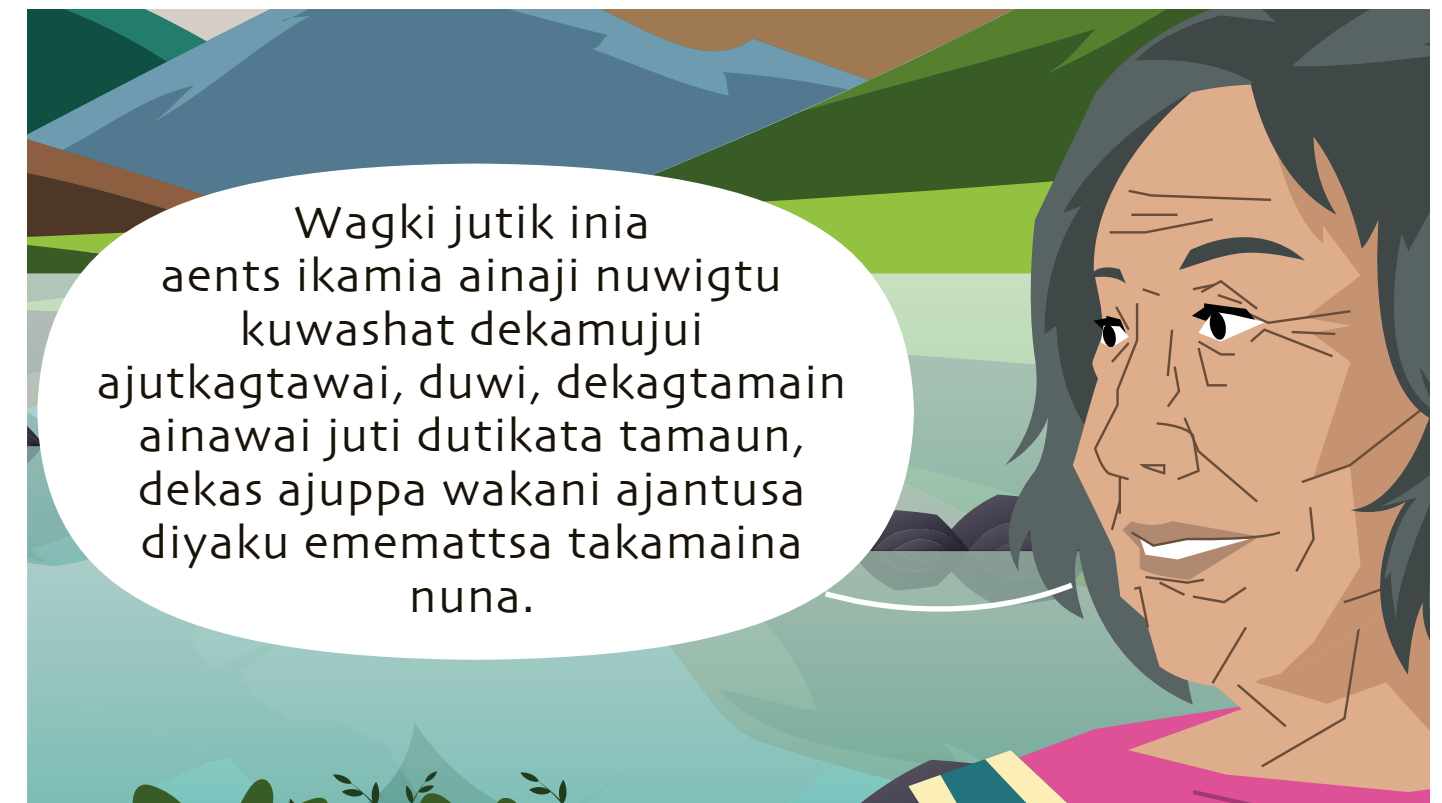
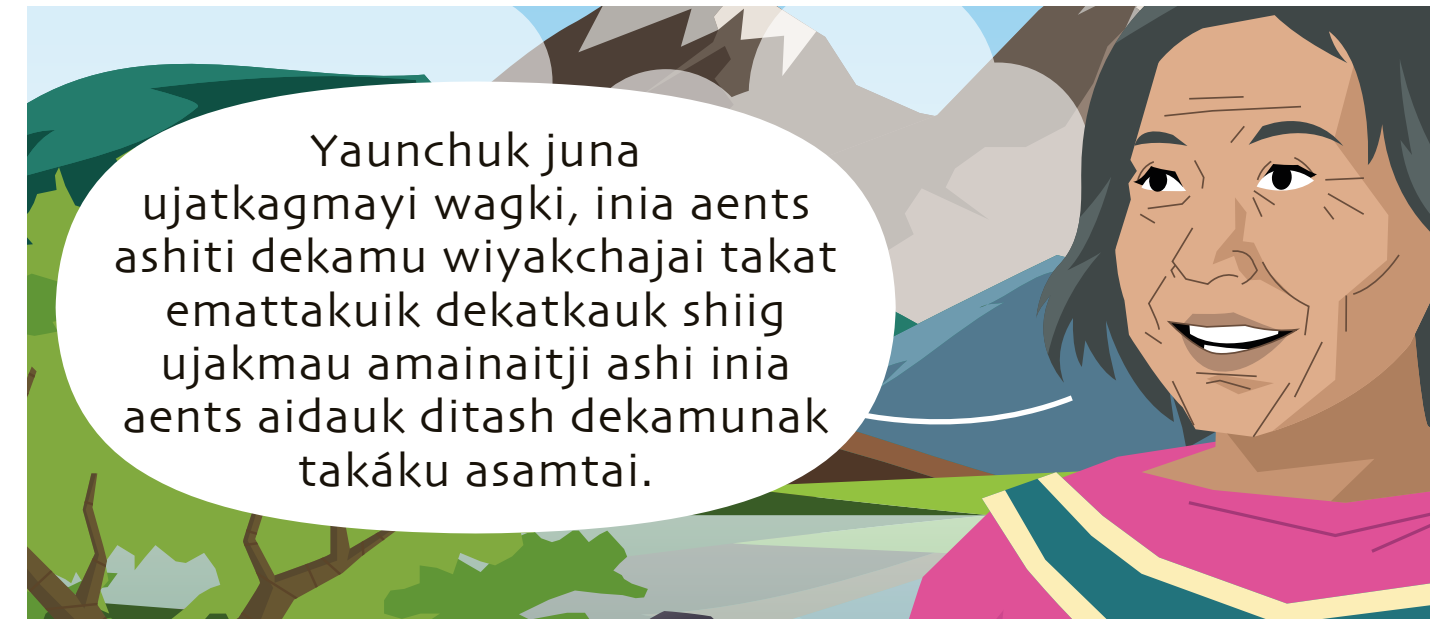
Jehe wiakuch ainauk kugkuki neje juki yakamatain najanatjai tujash iina apachi dekamujin jukiag najanatatus tuwinawai.



Jutik iina batsatkamujinig dekaji kugkuki nejejai takatak tujash inuna pachis inimpauk shiig atsusme!



Jehe, ubaju, Wisha nunak anentaimjajai. ¿jutí yachaji ainaush junash wajintiagtiki?



ASHITI INIA AIDAUTI DEKAMUJUI

- Ashiti inia aidauti dekamujig, nuniashkush yaunchuk dekatai ainauk, juka dekamui inia batsatkamu andinos nuwigtu amazónico ainau kuwashat kuyut nagkaemaki minamunum unuimagji iina apaji, dukuji, apachjui tukagtimu.
- Juju iniati dekamuk yaunchuk nagkamsa ikamjaig ijutkau batsamtak nagkamauwaitji nunin asamtai juka iina pujutjin takáji.
- Ashiti inia ainauti dekamujig ikamiajai takamujai ikatkawai juka inia batsatkamuji yaunchuk nagkamsa ikamia iwaku batsata nujaig takása minaji ajakjai nuwigtu kuntin ainaujaishkam.
- Kugkuki neje ampi najana nuwigtu iyashnum yakamatai najanaishkam juka ashiti inia ainauti ikamia takatai achitjau aina nunu takanui.

¿YA AINAJI INIA AENTS AINAUTISH?

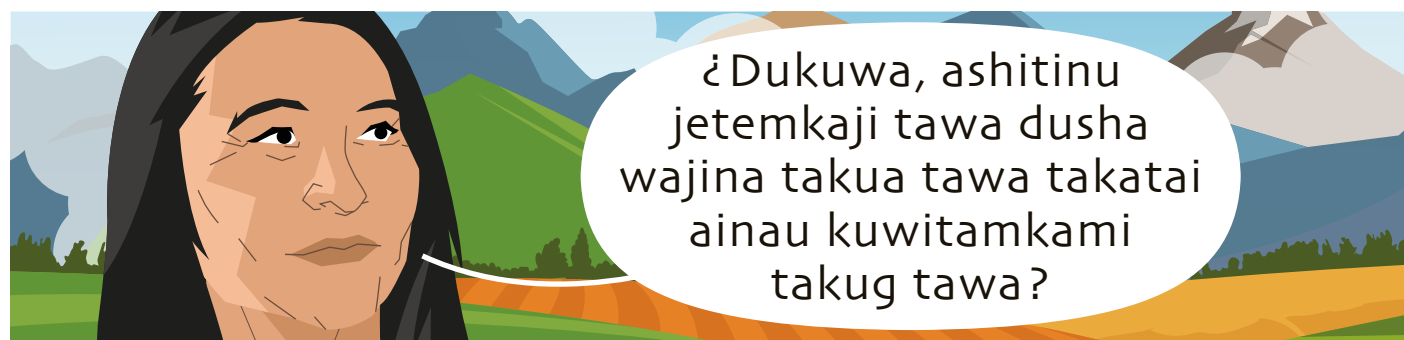
- Inia aents ainautik initik nagkamsa batsamsauwaitji iina nugken ejeegainatsaig, tuja aents puju eke batsamtsaig.
- Inia aents ainautik ashí jutí pujutji nuwigtu takataijui.
- Inia aents ainautik jutiik wainmamji inia aentsuap ainaji tumamau. Aatsa taji, jutinak ajutjamui dekas iniayaitji tusa iman iwainmamaujui.
- Inia aents ainauditik shiig ijunsa takatai Batsatkamunum uminmainai Andesnumia ainaushkam, antsaik ikamia aents ainautishkam.



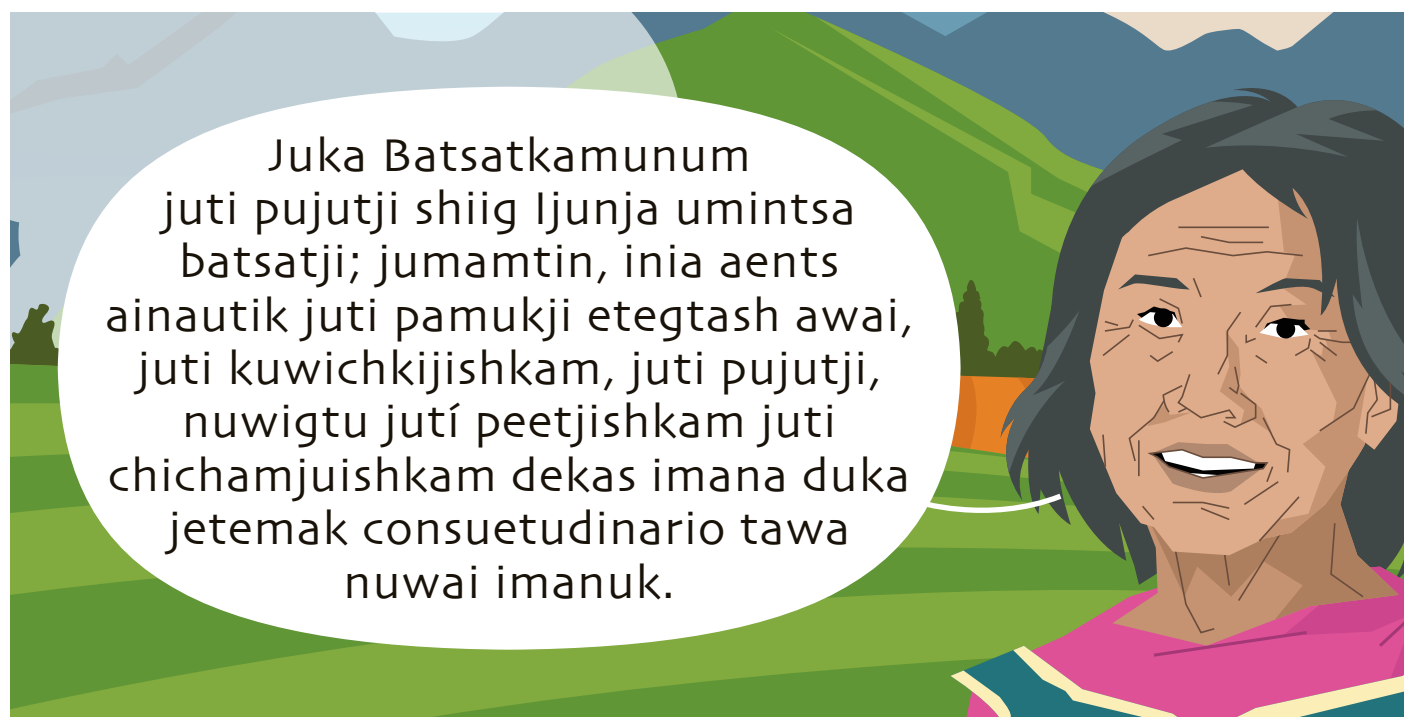


¿Dukug Yolanda, dusha waji takumea tame?

Juju nagkaema duka, inia aents asajin ashitinu ajutkagtawai jetemak juti takataiji kuwitamku nuwigtu pamuku takataijishkam juju ainau, Batsatkamunum tutitag akui epegkeatin papí umikmau.



¿Dukuwa, ashitinu jetemkaji tawa dusha wajina takua tawa takatai ainau kuwitamkami takug tawa?



Juka Batsatkamunum juti pujutji shiig Ijunja umintsa batsatji; jumamtin, inia aents ainautik juti pamukji etegtash awai, juti kuwichkijishkam, juti pujutji, nuwigtu jutí peetjishkam juti chichamjuishkam dekas imana duka jetemak consuetudinario tawa nuwai imanuk.



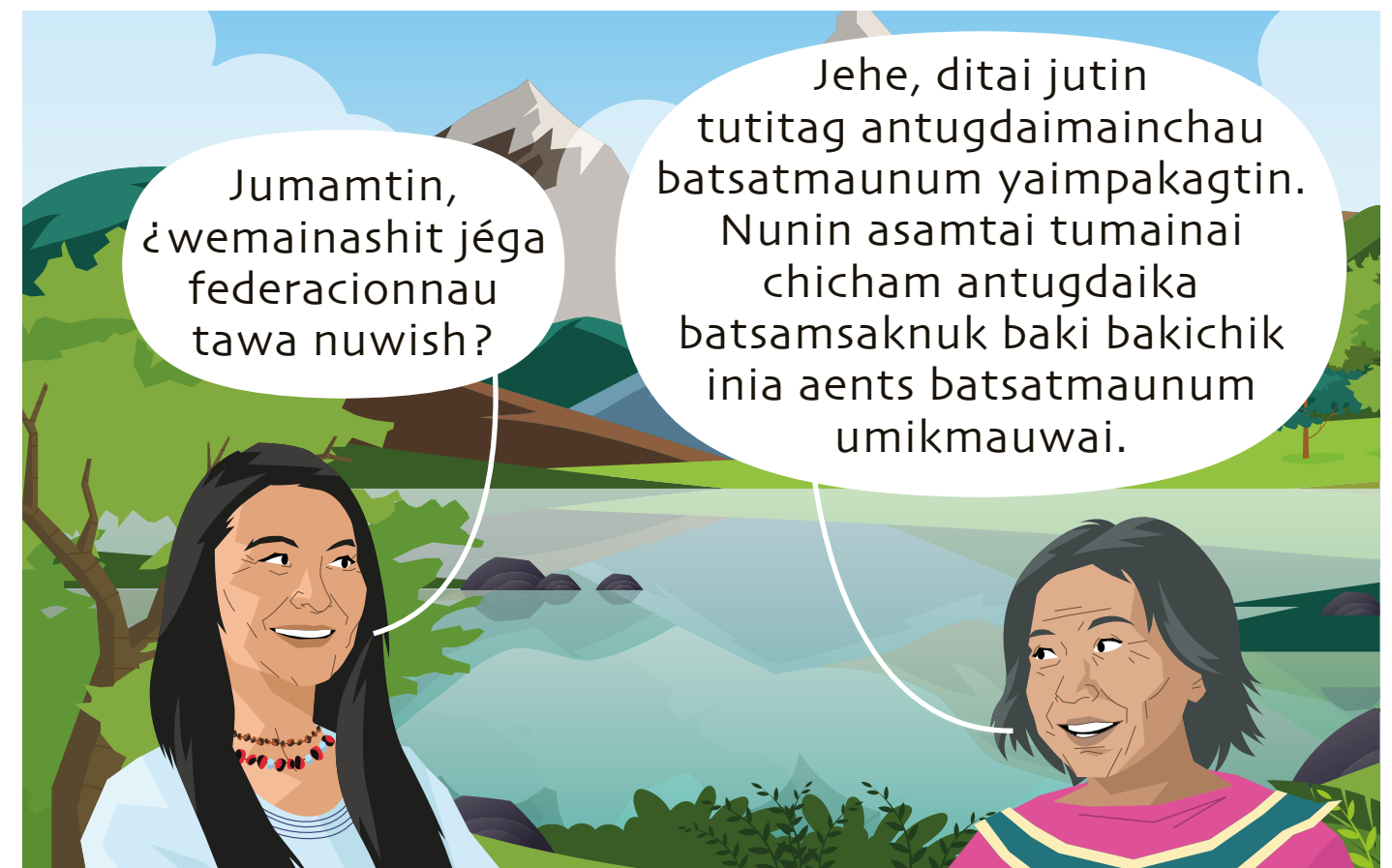
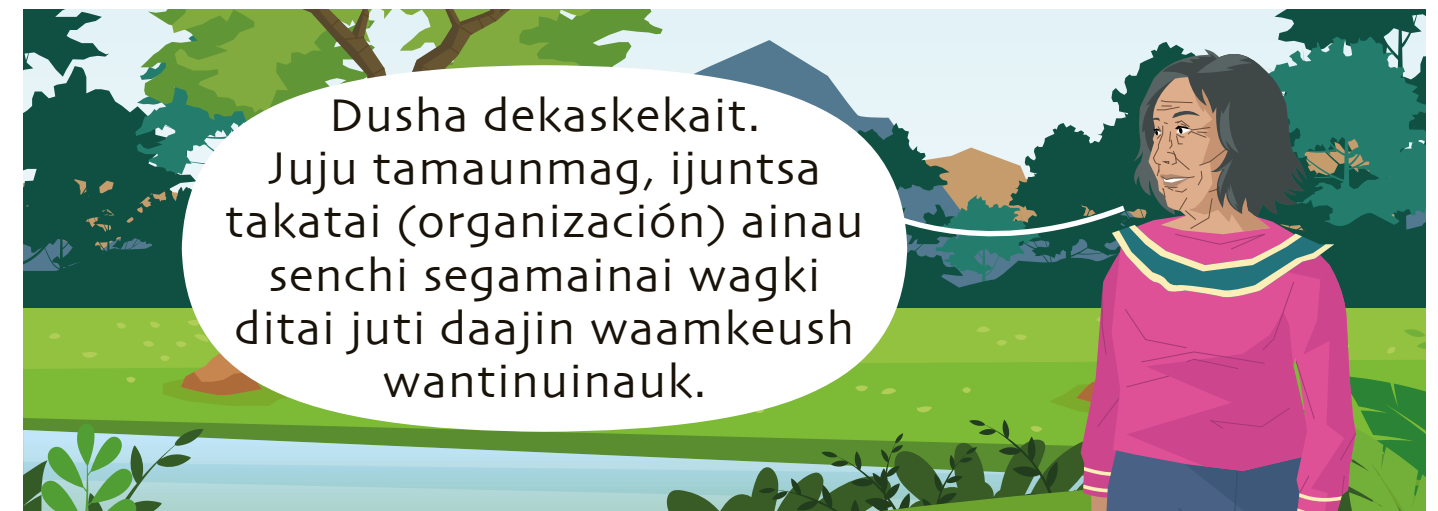
¿Dukuwa jetemak consuetudinarioka? ¿Dusha wajimpaita?



Jetemak consuetudinario tawa duka juna ayamjawai juti pujutjin nuwigtu takatai aina nunashkam juka iniatik jútik takasa epegtumaji utugchatak. Juka jutik umikmi tusa agagm auk atsawai, tujash tuké uminui wagki aika takasa iniimau asamtai initik nagkamsa.

JUJÚ NIIMTINAI JETEMAK CONSUETUDINARIO TAWA DUKA:

- Juka junik awai ijunsa batsamsa juti pujutji kajimatmainchau.
- Juka dekas imanai juti pujutji iwainmamau iina aensti Batsatkamunum.
- Juka yaunchuk jetemkai ayamkagtamu nugka tepakmaunum nuwigtu tsawan yapajina pujutchakam antsag apu ainau takataiji ainaushkam.
- Jutik wainmamji nuniaku iwainaji aentsu ijumdaegag (Batsatkamunum, nuniashkush inia aents aidaushkam nuwigtu wegajui.
- Inia aents batsatkau ainuk baki bakichik ayamke consuetudinario tawa nunu ajumainai.
- Juka Estado tawa dusha wainkamu ainawai tujash tuké aentsu pujutji yajupea tachamunum wagki aentsu pujutji juti nugkenish nuniashkush tikich nugka nayantsa amainish jetemjamuk ajáwai.





¿Imanika Ijunja
chichakuish
antugdaimainnum
jegashkuisha?



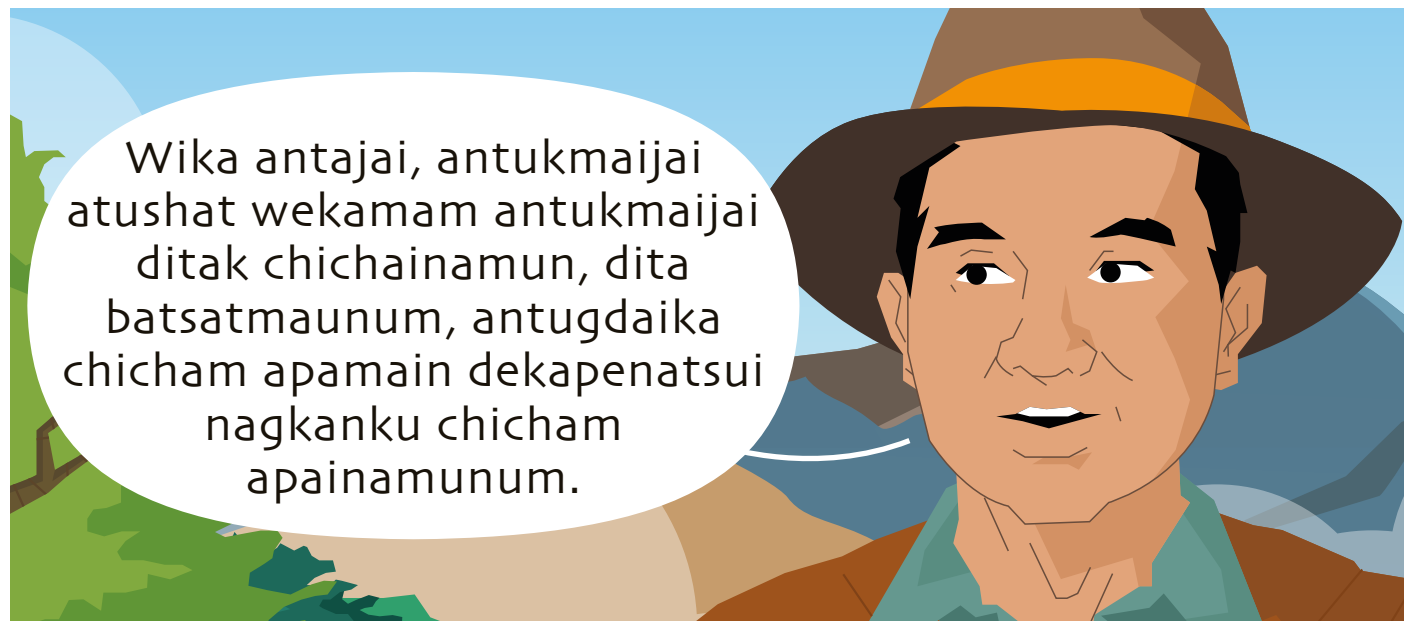
¿Wajukawainki
antugdaichamu
inia aents nunú
batsatkamunmag
nagkaemakuish?



Junin akuig Ijunja
takatai adaimaju ainau
(organización) nugka
kanajunum batsatu
nuniashkujish ashi nugkan
uyumatkau aina nunu
segamainai yainkatnume
tusa. Imána duka
antugdaimunum jeganmi
tamauwai, juju chichamuk
papinum agagmau
juwamainai, juní chichasa
nagkanji timau.



Baki bakichik
batsatkamunmaya yaunchuk
pamuk ainuk chichamain
ainawai antugdaichamun tutit
batsatmaun tujash dekas juti
jetemjamun consuetudinario
nugka ayamjamu awa nuna.
Pamuk chichasa emamunum
chichaman apainashkuig, ijunag
takau ainau unsumainai wagki
ditak au batsatkamu aina nuna
Pamukji asantai.



Wika antajai, antukmajai atushat wekamam antukmajai ditak chichainamun, dita batsatmaunum, antugdaika chicham apamain dekapenatsui nagkanku chicham apainamunum.

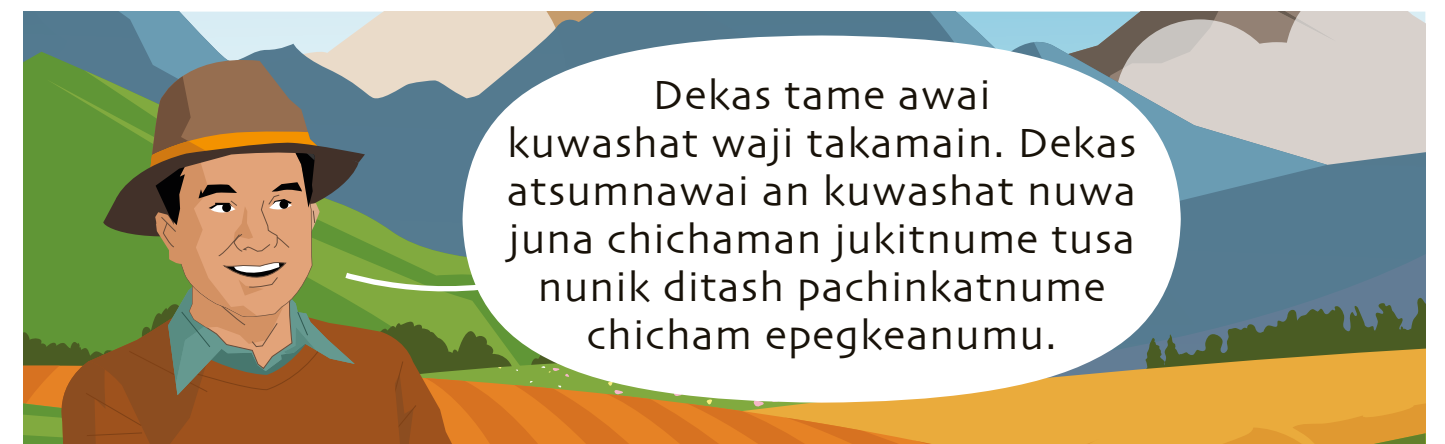


Yatsug Moisés, antugdaimainchau atum batsatmaunmag, anin nagkaemakuig atumi pamukji aishmagkesh nuniashkugmesh nuwakesh ujaktajum, dita yaimpakagtatui utugchat ataishkam juka papi agagmau estatuto tawa nuwi awai nuniashkush awi jetemkanum consuetudinarionmashkam. Juju utugchatnumag, iman apugmau atatui aggmau bakichik acta, juwi agagmau atatui ashi chichakmau.

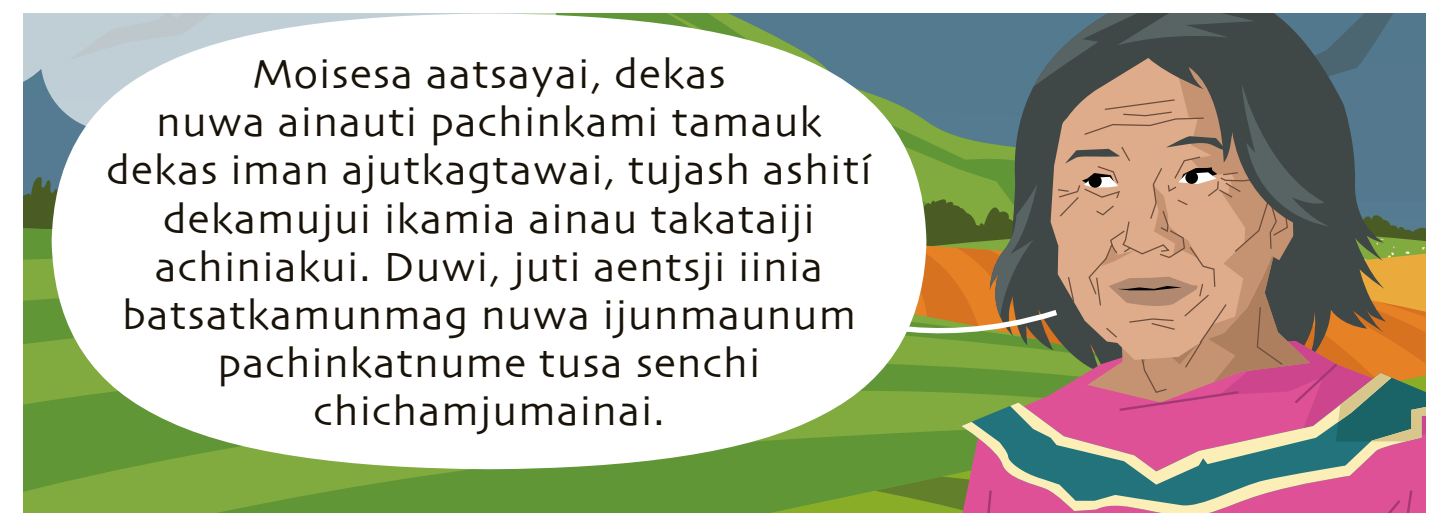


Dukug Yolanda Wisha shiig antukan jugajai, tujash juna wainkajai, kuwashta, nuwa ainautik tsukin ukukmau ainaji Ijunja anentai juwaamunmag.

Nancy dekaske. Tujash juka diipas yapajinui, juti chichamuk tuké antugkashmau ainaji.



Dekas tame awai kuwashat waji takamain. Dekas atumnawai an kuwashat nuwa juna chichaman jukitnume tusa nunik ditash pachinkatnume chicham epegkeanumu.



Moisesa aatsayai, dekas nuwa ainauti pachinkami tamauk dekas iman ajutkagtawai, tujash ashiti dekamujui ikamia ainau takataiji achiniakui. Duwi, juti aentsji iinia batsatkamunmag nuwa ijunmaunum pachinkatnume tusa senchi chichamjumainai.



**iYamaik dekaji jutí
jetemkeg!**



**iYamai jutí
jetemkaji
consuetudinario
dekau asaish waji
dutikmainush
awa jutí
antugdaimainchau
batsatmaunum
epegkata
tamaunmash!**

JUJU PAPI UMIKMAU ASHITI AENTSJI
AINAU TAKATJIN JETEMJAU ANTSAN
JEGA TAKATAI INIA AENTS AINAUNU
AYAMJUSA DIYAMU:

- Juju Convenio 169 OIT tawa nunu inia aents ainau nuwigtu tikich nugka batsatu Tribales nugka agkanmaegu ainau.
- Juju Declaración Naciones Unidas jetemkam inia aents Batsatkamunum.
- Juju Declaración Americanu tawa juka jetemjawai inia aents batsata nuna.
- Juju agagmau Constitución Política iina nugken Perú num.



Indecopi:

- ▶ Juju Instituto Nacional de Defensa de Competencia de la protección de la Propiedad Intelectual (Indecopi) juwai dekas Pamuk juti Nugken uyumatuk juka dekas uyumatmaujig dekas ashiti takatjin nuniashkush ashiti dekámujin inia aents ainautin kuwitamjukmi tusa chichamja nuwai.
- ▶ Juju ainaun etsejainakug, juwinakuig nuniashkush inia aents ainau dekamujin jujuinakuig inia aents dekainatsaig kasamujai betek, Juna juniakuig juna umigkatnume tusa umikmauji ajáwai Wainak waitjus kasamuk juna 150 UIT tawa nuna umikti timauwai.
- ▶ Inia aents ainua dekaushmaujin jintintui nuniak uyunui inia takatai nuniashkush dekamujin agatmitkak jetemjawai.





www.indecopi.gob.pe

